

● 东方的狂欢节 东方的休斯敦 东方的日内瓦 东方的女儿国

● CARNIVAL IN THE EAST HOUSTON IN THE EAST GENEVA IN THE EAST MATRIARCHY IN THE EAST

● 東方のカーニバル 東方のヒューストン 東方のジュネーブ 東方の女の国

● 동방의 카니발 동방의 휴스톤 동방의 제네바 동방의 여인국

# 五彩

ATTRACTIVE LIANGSHAN

カラフルな涼山

오색의 양산

# 凉山







凉山州彝族火把节 The Torch Festival of the Liangshan Autonomous Prefecture. 凉山州のイー族タイマツ祭 량산이족화불축제





西昌彝族火把节之夜 The Yi minority people in Xichang celebrate their Torch Festival in the evening. 西昌彝族火把节之夜









螺髻山仙人洞 Immortal Cave on the Luoji Mountain. 螺髻山の仙人洞 루지산 선인동



# 凉山欢迎您 ようこそ凉山へ

# Welcome to Liangshan 량산에 오신 것을 환영합니다

这是一方神奇的土地；  
这是一片充满童话的世界；

位于中国大西南横断山脉中段的大小凉山，地貌几乎涵盖了世界内陆所有的地理特征，滋养了华夏民族灿烂辉煌的文明，是祖国西部文明的宝库，拥有丰富的旅游资源。

大小凉山雄奇险秀，名山荟萃，千峰争雄。有神姿仙态的螺髻山，川南胜境泸山，万里云山入画图的龙肘山，自然山水盆景小相岭，梦幻仙境香格里拉腹心区域的恰朗多吉雪山，凉山还是中国大熊猫分布区域的最南端，集生物多样性和稀有性的国家自然保护区大风顶和省级自然保护区冶勒、麻咪泽。水体景观在国内更具比较优势，金沙江蜿蜒上千里，雅砻江由西北向东南纵贯四县一市，大渡河在北大门甘洛擦身而过，构成了雄秀险峻的自然生态水上旅游画廊。有瑶池仙境泸沽湖，有恬静秀美、可与瑞士洛桑日内瓦湖相媲美的邛海，有钟灵毓秀的马湖，有民族团结历史见证的彝海。这里民族风情多姿多彩，独具魅力，一年一度的火把节集彝族风情之大成。古老的民族情感在彝族火把节盛会中升华成耀眼的火魂，飞翔在大小凉山的崇山峻岭之中；凉山是泸沽湖女儿国摩梭人“阿夏走婚”的最后领地，让人追思神游母系氏族公社那远古的年代。西昌卫星发射中心，名扬中外，被誉为东方的“休斯敦”。凉山不凉，且独具优越的度假旅游气候条件。

一代伟人邓小平盛赞——这里得天独厚！

Here is a mysterious land.  
Here is a world full of fairy tales.

The Lesser and Greater Liangshan Mountains in the A Mountains are famous for their beautiful, fantastic, spectacular and magnificent peaks and scenery, including the mysterious Luoji Mountain, the scenic Lushan Mountain in south Sichuan Province, the picturesque Longzhou Mountain, the potted landscape-like Xiaoxiang Mountain and the snow-covered Qialangduoji Mountain. In addition, the mountains are the southern edge of the habitat of great pandas and the location of the national Dafengding Nature Reserve of the variety and rarity of living things and the provincial Yele and Mamize nature reserves. Also here is rich in water system composed of the Jinsha River winding its way for 500 kilometers, the Yalong River running from northwest to southeast through four counties and one city, the Dadu River going forward by Ganluo, the north gate of China. This water sys-

tem is a tourist gallery on waters. Furthermore, in the mountainous areas, there are fairyland-like Lugu Lake, Qionghai Lake which is as quiet and beautiful as the Geneva Lake in Lausanne of Switzerland, the scenic Mahu Lake, and the Yihai Lake which witnessed the unity of various ethnic groups. In the Liangshan Yi Autonomous Prefecture the ethnic groups have their unique, colorful and amazing customs. During the annual Torch Festival, the Yi people demonstrate their feelings through celebration activities. The Liangshan Yi Autonomous Prefecture is the last land of the Mosuo people who follow the matriarchal marriage system and live by the Lugu Lake. Visiting the prefecture will make tourists remember the matriarchal community in the remote years. The Xichang Satellite Launching Site has achieved good reputation at home and abroad and is praised as the Houston in the East. The prefecture has a comfortable climate for holidays and tours.

Even the great man Deng Xiaoping spoke highly of the prefecture.

素晴らしい土地—凉山。  
おとぎ話の世界—凉山。

凉山は大凉山と小凉山からなっており、中国の大西北を走る横断山脈の中段にあたり、世界各大陸のほとんどすべての地理的特徴が見られ、中華民族の絢爛たる文明を育んだところの1つ、西部中国における文明の宝庫として称えられ、豊富な観光資源に恵まれている。

凉山は雄大で険しく、延々と続く山並みは美を競っている。「神仙が住むところ」と言われる螺髻山、「川南(四川南部)の勝境」瀘山、「万里雲山の天然の画廊」龍肘山、「山水の盆景」として有名な小相嶺、夢幻の世界ジャングリラの中核地帯にある恰朗多吉雪山などは最も有名である。凉山はまた中国のジャイアント・パンダが生息する最南部の地域で、区内の大風頂国家自然保護区と冶勒、麻咪沢省級自然保護区にはさまざまな種類の珍しい生物が生息している。河川景観といえば、なおさら中国国内では比類できない優位がある。延々と1000km以上の金沙江、西北から東南まで4県1市を貫流する雅砻川、涼山の北大門と言われる甘洛というところを流れる大渡河などは、雄大で険しい自然河川の画廊を作り上げている。有名な湖も多い。例えば「瑶池仙境」と絶賛された瀘沽湖、静寂で美しくスイスのジュネーブ湖に匹敵できる邛海と馬湖、民族団結の証人として親しまれた彝海などはそれである。民族風情も特色があってバラエティーに富んでいる。代表的なものには、年に1度盛大に催すイー族のタイマツ祭がある。涼山の瀘沽湖周辺は「女の国」と称されたところで、ここに住んでいるモー

ソー人の間に伝わっている「走婚」(通い婚)習俗は、人々を遠い昔の母系氏族公社時代に導いていく。名が広く知れ渡って「東方のヒューストン」と称された西昌衛星打ち上げセンターもここ凉山に所在している。

凉山はまた観光に適する快適な気候に恵まれている。一代の偉人・鄧小平氏は「とりわけ恵まれている」と言って凉山を絶賛している。

량산(凉山)은 동화처럼 신비와 아름다움으로 가득찬 선경을 방불케 하는 곳이다.

중국 서남지역의 횡단산맥 중부에 위치해 있는 대·소량산은 세계 내륙지역의 지리적 특점을 모두 가지고 있다. 이곳은 중국 서부 문명의 보물 창고로서 찬란한 중국 문명을 잉태한 곳일 뿐만 아니라 풍부한 관광자원도 가지고 있다.

대·소량산 지역 산들은 장엄하고 웅준하며 수려하고 기이한 것이 특징이다. 신선 모양새를 닮은 뿔지산(螺髻山), 쓰촨(四川)성 남부의 명산-루산(瀘山), 천하절경 룡저우산(龍肘山), 천연 산수분경으로 불리우는 샤오상링(小相嶺), 신비스러운 비경으로 관광객들을 몽환속으로 끌어가는 샹글릴라의 중부지역에 우뚝 자리잡은 차랑뒤지(恰朗多吉)설산 등 산들은 모두 반짝이는 명주처럼 이곳에 널려 있다.

또한 이곳은 팬더공의 최남단 생활구역이며 여러 가지 진귀한 동물, 식물이 분포되어 있기에 국가급 자연보호구로 지정되었으며 성(省)급 자연보호구인 예러(冶勒)자연보호구, 마미저(麻咪澤)자연보호구도 이곳에 위치해 있다.

이곳의 강과 호수는 수려하기 그지없다. 수천리 길이길이 뻗은 진사강(金沙江)은 꿈틀거리는 용을 방불케하고 야룽강(雅砻江)은 서북쪽에서 발원하여 동남쪽으로 흐르면서 네개 현과 1개 도시를 관통하고 있다. 다두강(大渡河)은 간뤄(甘洛)를 경유하면서 산수화와 같은 자연생태관광구를 이루었다. 서왕모의 요지선경을 연상하게 하는 루구호(瀘沽湖), 고요하고 티없이 맑아 스위스의 제네바호를 방불케하는 충하이호(邛海湖), 맑은 수질과 수려한 풍경을 자랑하는 마후(馬湖)호수, 민족단결의 역사적 견증인 이하이(彝海)호수도 여기에 위치해 있다.

이곳의 민속은 대채롭고 독특하기 그지없다. 일년에 한번씩 개최되는 햇불축제는 이(彝)족 민속의 대집결이라 할 수 있다.

타오르는 햇불 속에서 이족의 민족 감정은 활활 타오르는 불꽃으로 승화하여 대·소량산의 산산곡곡에서 피어오른다. 량산은 루구호 지역 여민국 모수족(Mosuo) 아샤결혼풍습(阿夏走婚, 결혼한 남자가 여자 집에서 생활하는 것이 아니고 밤에만 부인 집에 머물고 새벽이 되면 떠나야 하는 독특한 방식)이라 불리는 “방문 결혼”의 마지막 영지로서 모계씨족 사회 전통이 가장 강하게 남아있는 지역이다.

세계에서 유명한 시창(西昌) 위성발사중심은 “동방의 휴스톤”으로 불리운다. 량산은 관광에 유리한 매우 우수한 기후조건을 가지고 있다.



## 彝 族 风 情

Culture of Liangshan Prefecture

## イ 一 族 風 情

## 이 족 의 풍 속

凉山彝族自治州的主体民族彝族，历史上称“诺苏”、“尼苏”、“纳苏”、“倮倮”、“撒尼”等，有汉文记载以来的史书上，曾被称为“夷人”，意为背弓箭的大人。

### 一 火的图腾

彝族是一个崇尚火的民族，古老的民族情感，就在这一一年一度的火把节盛会中升华成耀眼的火魂，飞翔在大凉山这片神秘的崇山峻岭之中。

农历六月二十四，是彝族人民的隆重节日“火把节”。届时，通天红透，映红天地之间，人们高举火把，载歌载舞。不分主客、等级、身份，纷纷起舞于火的海洋，通宵达旦，煞是壮观！火把狂欢，列炬参差，流光溢彩；赛马、斗牛、斗羊、斗鸡、摔跤、选美、达体舞……这是力的世界，歌的海洋，是青春的节日，爱情的节日，是淳厚的民风，醉人的民情。历年来被中外游客叹为观止，成为四川省三大节庆旅游品牌之一。

彝族人民用智慧和信仰创造了火的神话，更依赖于火的神话所赐予的力量……

The Liangshan Yi Autonomous Prefecture is a community of the Yi minority people which was called Ruosu, Nisu, Nasu, Luoluo or Sanni in history. The historical records in Han language show that Yi was once called Yi people meaning the people always carrying their arrows on their backs.

### 1 Totem of Fire

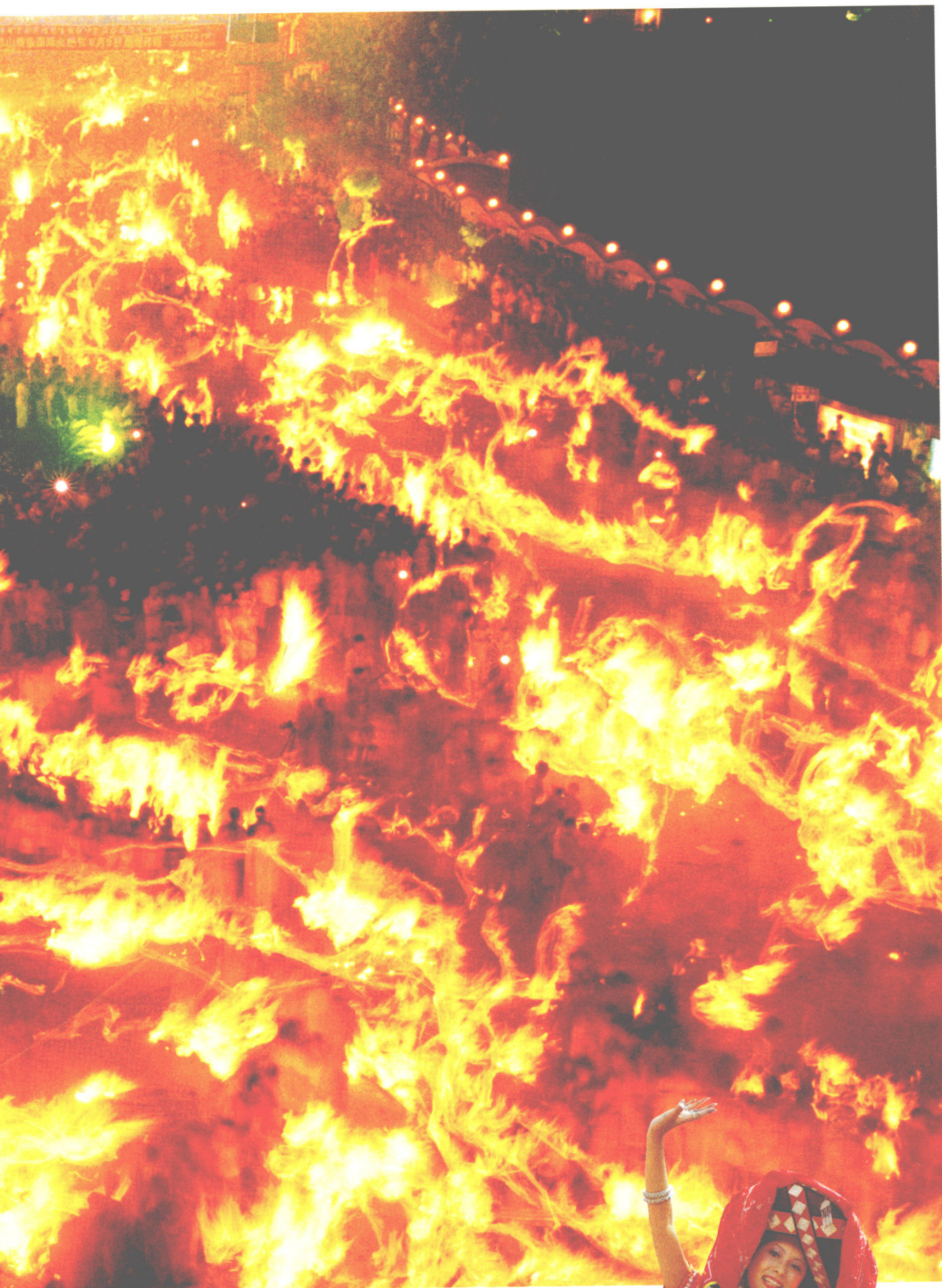
The Yi people respect fire and express their feelings through the annual Torch Festival—and the fire soul roams about among the mysterious Liangshan Mountains.

On the 24th day of the sixth lunar month, the Yi people celebrate their grand festival - the Torch Festival. On that day, the people, including those from other places, disregard their social position, sing and dance with torches in their hands for the whole night, making a magnificent sea of torches. Also there are horse race, ox and cock fights, wrestling, Miss Liangshan contest and Dadi dance performances. The festival is a demonstration of power, a sea of songs, a festival of youth and love, showing the strong and amazing local customs. In the past few years the festival has attracted flocks of tourists at home and abroad and is one of important celebrations attractive to tourists to Sichuan.

イ一族は凉山イ族自治州の主体となる民族で、歴史的には「諾蘇」、「尼蘇」、「納蘇」、「倮倮」、「撒尼」などと称され、漢字による記録が現れた以来の史書によれば、かつて「夷人」(弓箭を背負った大人の意)と称されたことがある。







**(一) 火のトーテム**

イー族は火を崇める民族で、火に対する彼らの気持ちは年に1度催す盛大なタイマツ祭から伺われる。タイマツを手にして神秘のペールに包まれた山々の間に行進している隊列は壮観そのものである。

旧暦6月24日はイー族のタイマツ祭の日である。その日になると、涼山地域は天も地もタイマツの火に赤く染められる。人々はタイマツを手にして歌を歌い踊りを踊る。主客、等級、身分を区別せずこれに加わって、夜明けまでぞんぶんに楽しむ。期間中に、闘牛、闘羊、闘鶏、すもう、美人コンテスト、「達体」ダンスなども行われる。この日はまた若者たちが気に入った彼、彼女を探す絶好なチャンスである。涼山のタイマツ祭は、昔から国内外の人々に親しまれた観光のイベントとして、今は四川省の3大観光イベントの1つに指定されている。

イー族の人々は智慧と火への信仰から神話をつくりあげただけでなく、火の神話に新たな力を注ぎ入れたのである。

량산이족자치주의 주요 민족은 이족이다. 이족은 역사상 뉘쑤(諾蘇), 니쑤(泥蘇), 나쑤(納蘇), 사니(撒尼) 등으로 불리웠으며, 중국어로 된 역사책에는 이련(夷人)으로 기재되어 있는바 “활을 등에 진 성인”이란 뜻이다.

**(1) 이족의 토템—— 불**

이족은 불을 숭상하는 민족이다. 1년이 한번씩 개최되는 햇불축제에서 이족들의 고유한 민족감정은 량산의 험산준령 속에서 타오르는 불길로 승화되어 신비로 씨인 이 대지를 비춘다. 매년의 음력6월24일은 햇불축제가 시작되는 날이다. 이때가 되면 량산지역의 하늘과 땅은 온통 붉은 색으로 물든다. 사람들은 손에 햇불을 들고 노래를 부르고 춤을 추면서 마음껏 즐긴다. 이 시각, 사람들은 등급과 신분의 차별을 잊고 불의 바다 속에서 밤새도록 춤을 추며 노래한다. 경마, 투우, 투양, 투계, 씨름, 미인선발대회 등 여러 가지 이벤트는 사람들의 마음을 사로잡는다. 여기는 힘의 세계와 노래의 바다이다. 햇불축제는 청춘의 명절, 사랑의 명절로서, 관광객들들로 하여금 순수하고 온후한 풍속을 만끽하게 한다. 햇불축제는 쓰촨성의 3대 명절관광브랜드 중의 하나이다.

이족인들은 지혜와 신앙으로 불의 신화를 창조하였으며 신비한 힘을 가지고 있는 불의 신화에 마음을 의지하기도 한다.

- 1. 西昌彝族火把节狂欢夜
- 2. 热烈的红披毡舞
- 3. 火把节上打情火
- 4. 彝族婚礼背新娘
- 1. The Yi minority people in Xichang celebrate their Torch Festival in the evening.
- 2. The warm Red Robe Dance.
- 3. At the Torch Festival lovers express their feelings through fire.
- 4. At a marriage ceremony of the Yi people, the bride should be carried by a man.
- 1. 西昌イー族タイマツ祭の夜
- 2. 熱烈な「紅披氈」踊り
- 3. タイマツ祭の「打情火」
- 4. イー族結婚式の「新婦を背負う」
- 1. 시창이족해불축제
- 2. 피짠 댄스
- 3. 해불축제에서 피어나는 사랑의 불꽃
- 4. 이족 혼례식에서 신부업기







1. 普格火把节
2. 火把节的诱惑
3. 彝族苏尼做法事
4. 火把节赛马
5. 彝族火把节上的黄伞

1. The Torch Festival in Puge.
2. An attractive scene of the Torch Festival.

3. A ritual ceremony of the Yi ethnic group.
4. A horse race at the Torch Festival.
5. People are used to hold yellow umbrellas at the torch festival.

1. 「普格」 タイマツ祭
2. 旅情を誘うタイマツ祭
3. 法事を主宰するイー族の教師・蘇尼

4. タイマツ祭の競馬
5. イー族タイマツ祭に登場する黄色い傘

1. 푸거화불축제
2. 화불축제의 유혹
3. 이족인 쑤니의 법사활동
4. 화불축제의 경마
5. 이족화불축제의 노란 양산





## 二 选 美

凉山彝族“选美”的方式：由几个有经验的老人或者中年人组成的民间选美小组，从成千上万的姑娘中挑选当年本地最漂亮的姑娘，作为“火把皇后”，获得群众自发的奖赏和赞誉。选美的标准一般靠直观来选定。从形体上看，要丰满匀称，五官端正，姿态婀娜，含蓄典雅，美艳照人，服饰华贵等；从局部讲，头发黑亮而长，眼睛水汪，睫毛闪翘，嘴唇平整牙齿洁白，手指纤细等。除了外表，彝族选美还讲究外表美与心灵美相结合，主要体现在言行举止，待人处事等方面。

### 2 Miss Liangshan Contest

The most beautiful girl was mainly selected from tens of thousands of local girls by a special group composed of experienced old and middle-aged persons. The Miss Liangshan will become the torch queen and receive appreciation from the audience. She is chosen according to the impression given to the group members. She should have a well-proportioned build, regular features, and a fine action. Also she should be reserved, refined and beautiful and should be dressed elegantly. In addition, she should have black and bright long hair, bright eyes with long and upward eyelash, smooth lips, white and clean teeth and delicate fingers. Certainly she should be good in words and deeds and in the way she gets along well with others.

### (二) 美人コンテスト

凉山彝族の美人コンテストは、まず数人のベテランまたは中年の人々から構成された選考グループにより、数多い女性からその年その地方の最も美しい1人を「タイムツ皇后」として選出する。選出されたその人は、人々から自由意志の奨励と称賛を受けられる。選考は一般的に直感で行われる。体型の面では、ふくよかで均整が取れ、整った顔立ち、鷹揚で上品なふるまいが要求されるほか、服飾も豪華でなければならない。個々の点については、長く黒く且つ艶がある髪の毛、潤った眼と長くて上にもたげる眉毛、整った口と真っ白な歯があるかどうかなどの角度から判定する。外見のほかに、同情心と器用な手も条件の1つとして考える。これは主に言行や举止、人ときあい物事に接する態度などの面を指す。

### (2) 미인선발대회

량산이족 미인선발 방식:

몇명의 경험있는 노인과 중년 인사들로 이루어진 민간미인선발팀을 구성한 다음 당지의 수많은 처녀들 속에서 당년의 가장 아름다운 처녀를 선발하여 “햇불 황후”로 정한다. “햇불 황후”는 민중들의 후원으로 만들어진 포상금과 영예를 지니게 된다.

미인선발의 유일한 기준은 직관적인 감각이다. 체형은 풍만해야 하고 오관은 반드시 단정해야 하며 화려한 복장을 입어야 한다. 국부상, 머리칼은 검고도 길어야 하며, 눈망울은 초롱초롱 해야 하고, 속눈썹은 길고 위로 치켜올라가야 한다. 이는 박씨처럼 희여야 하고 손가락은 연뿌리처럼 가늘고 유연하여야 한다. 이밖에 미인선발은 또 체형미와 소질의 결합을 중요시한다. 참여자의 소질은 언어, 행동거지와 처사 등 면에서 나타난다.







6

1~3. 美丽的彝族姑娘  
4. 正在梳妆的彝族新娘  
5~6. 美丽的彝族姑娘  
7. 选美获胜后的喜悦

1-3. Beautiful Yi girls.  
4. A Yi bride is dressing herself with the help from others.  
5-6. Beautiful Yi girls.  
7. Miss Yi is so happy to win.

1-3.きれいなイー族の乙女  
4.お化粧をするイー族の新婦  
5-6.きれいなイー族の乙女  
7.美人コンテストの喜び

1-3.아름다운 이족처녀  
4.화장을 하고 있는 이족 신부  
5-6.아름다운 이족처녀  
7.미인선발의 기쁨





### 三 服 饰

凉山彝族的服饰，多姿多彩，风格独具。历史上，由于彝族支系众多，居住分散，因此，各地服饰区别明显，样式各异，带有浓厚的地域色彩。

彝族男女都外着“察尔瓦”和披毡。“察尔瓦”彝名“瓦拉”，形似披风，用粗羊毛线织布缝制而成，一般13幅，每幅宽七八厘米，多染为深蓝色。披毡用羊毛缝制而成，薄如铜钱，折以6厘米宽的皱折，一般为3-9折，上方用毛绳收为领，多为原色或蓝色，“察尔瓦”和披毡是彝族男女老幼必备之服，白天为衣，夜里为被。

### 3 Costumes

The costumes of the Yi people are colorful and unique. In history, the Yi people were of different tribes and lived scattered. So the Yi people from different places wear varied costumes of different patterns, demonstrating strong local styles.

Either men or women wear a "zaierwa" cloak or a felt cloak. "Zaierwa" or "wala" in the Yi dialects is a sleeveless cloak sewn with 13 pieces of dark blue woolen cloth. Each piece is seven or eight centimeters wide. The felt cloak is sewn with wool. It is as thick as a coin and has 30-90 folds which are six centimeters wide each. In original or blue color, it is fastened at the throat with a woolen thread. The "zaierwa" and felt cloak are the must of the Yi people, the old or young and the man or woman. They use them as clothes during the day-time and in the evening as a quilt.

### (三) 服飾

凉山イ一族の服飾は色とりどりで独特な風格がある。イ一族には様々な分枝があり且つ分散的に住んでいるため、各地の服飾やその様式ははっきり区分され、目立った地方色を帯びている。

イ一族の人々は男女を問わず「察爾瓦」と「披氈」を着用する。「察爾瓦」は、イ一族語では「瓦拉(ラワ)」と言い、マントの形を呈し、粗い羊毛の糸で編んでつくる。一般的には13幅の広さがあり、1幅の広さは約7~8cmある。濃青のものは多い。「披氈」は羊毛で編んで作る。薄くて銅銭のごとき、30~90の幅6cmくらいのしわがあり、上は毛糸で集めて襟とし、原色または濃青のものが多く。「察爾瓦」と「披氈」は、イ一族の人々にとっては欠くことのできない普段着で、昼間は服として着用し、夜は掛け布団として用いる。

### (3) 복장

량산 이족의 옷차림은 몹시 다양하며 독특하다. 역사상, 이족들은 갈래가 상당히 많았고 또 여러 곳에 산재하고 있었던 탓에 각 지방의 옷차림은 저마다의 지역적 색채를 지니고 있다.

이족은 남녀를 막론하고 모두 곁에 차얼와(察爾瓦)와 전으로 된 외투를 걸친다. 차얼와는 이족 언어로 와라(瓦拉)라 부르는데 모양새가 망토와 비슷하며 굵은 양털실로 짠 천으로 만든 것으로서 보통 13 폭으로 되었는데 한폭의 넓이는 7-8cm이며 진한 남색이 위주이다.

전으로 된 외투도 양털을 재질로 하며 두께는 동전만큼하고 30~90 개의 6cm 넓이의 주름살을 접는다. 차얼와와 외투는 이족 남녀로소를 막론하고 모두 입고 다니는데 낮에는 복장으로 사용하고 저녁에는 이불로 사용한다.







1. 多彩的彝族服饰
  2. 彝族银饰
  3. 身背彩裙的彝族姑娘
  4. 彝族儿童舞蹈
  5. 身披瓦拉的彝族老人
  6. 彝族服装展示
1. Colorful costumes of Yi people.
  2. The silver decorations wore by Yi people.
  3. A Yi girl and her colorful dress.
  4. A children's dance.
  5. An old Yi man demonstrates his unique "zaierwa" cloak.
  6. A demonstration of Yi costumes.

- 1.カラフルなイー族の服飾
  - 2.イー族の銀製装身具
  - 3.カラフルなスカートをもつけたイー族の乙女
  - 4.踊りに興じるイー族の子供
  - 5.「察爾瓦」をまとったイー族のお年寄り
  - 6.イー族服飾の展示
1. 아름다운 이족 복장
  2. 이족의 은장구
  3. 아름다운 치마를 입은 이족 처녀
  4. 이족 어린이 댄스
  5. 차얼와를 걸친 이족 노인
  6. 이족 패션쇼



5



6



# 摩梭风情

## Mosuo Culture

### 摩梭(モーソー)風情

#### 모수족민속

走进泸沽湖, 撩开格姆女神山的晨雾, 聆听飘浮于天水之间的摩梭情歌, 感受摩梭裙服伴随的妙曼轻舞; 乘坐摩梭人匠心独运的“猪槽船”, 神游在碧波荡漾的湖面……那人, 那山, 那水, 那独特的摩梭风情, 会让人们产生无限的联想, 以及对这方神奇的山水无限的向往!

临湖而居的摩梭人, 是中国唯一保留着原始母系社会遗风遗俗的人群, 摩梭女人是一家之主, 掌管家庭的大小事务。摩梭人独特的母性文化在现代生活中已成为一种奇观, 令人惊叹的是他们奇特的走婚习俗, 那只有情郎才能入住的小花楼, 给人们留下了无限的想象空间……

After entering the Lugu Lake area, tourists can find the sacred Gemu Mountain in the morning mist. Here you can hear love songs sang by the Mosuo people, appreciate the costume of the Mosuo people and their dances. Also you can take trough-like boats and enjoy the scenery on both sides of the river. The beautiful mountains and waters as well as Mosuo customs will connect what in your mind and attract people to go.

The Mosuo people living on the bank of the Lugu Lake are the last and only group of the people who keep the customs of the matriarchal community in China. The Mosuo women are the persons who have final say in the family and deal with all things happened in the family. The unique matriarchal culture of the Mosuo people has become an attractive in modern society. The most attractive custom is that the Mosuo men visit their lovers in the evening, leaving boundless space for people to think.

神秘のベールに包まれる瀘沽湖、朝霧が立ち込める格姆女神山、そしてその間に響き渡る摩梭人の恋歌と美しい踊姿……瀘沽湖上で摩梭人独創の「猪槽船」を浮かべ、美しい格姆女神山、紺碧で透き通っている瀘沽湖水、独特な摩梭人の風習を見学しながら、大自然に復帰する最高の気持ちが楽しめる。

瀘沽湖畔に住んでいる摩梭人は、中国ではただ1群れの母系社会の原始習俗を残している人々である。摩梭人の女性は一家の主であり家庭の管理者である。摩梭人の独特な母系文化はすでに1種の奇観となっており、彼らの中の「走婚」(通い婚)のために用意された、彼しか住み込められない部屋「小花楼」は、人々に限りない想像の空間を与えている……

이른 아침이면 루구호풍경구 거무(格姆)여신산의 아침안개 속에서 하늘과 호수사이를 감도는 모수인들의 사랑노래를 들으면서 그들의 아름다운 춤을 감상할 수 있다. 또 모수인들의 독특한 《돼지구유쪽배》를 타고 잔 파도가 출렁이는 푸른 호수에서 노를 저으면서 관광객들은 무한한 환상 속에서 이 지역의 신비한 산수풍경을 만끽한다.

호수가에서 생활하는 모수인은 중국에서 유일하게 원시모계씨족사회의 풍속을 보존한 사람들이다. 모수인의 가정에서는 여성들이 주도적지위를 차지하고있는바 가정내부의 일체 사무를 관리한다. 모수인들의 독특한 모계씨족문화는 이미 현대생활속의 독특한 경관으로 되었다. 그 중 가장 기이한 것은 방문결혼 풍속이다. 오로지 신랑만이 들어갈 수 있는 신방은 사람들에게 무한한 상상의 공간을 남겨준다.



- 1. 盐源泸沽湖晨光
- 2. 宁静的家园
- 3. 快乐的摩梭女孩
- 4. 蓝色的泸沽湖
- 5. 泸沽湖甲搓舞
- 6. 背水的摩梭女孩
- 7. 老人的希望



1. The Lugu Lake in Yanyuan in the morning.
2. A quiet home of the Yi people.
3. Happy Mosuo girls.
4. The Lugu Lake in green color.

5. The Jiacao Dance from the Lugu Lake area.
6. The Mosuo girls carry water home.
7. Hope of an old man.

1. 塩の源といわれる瀘沽湖の朝
2. 静寂な古里
3. 楽しい摩梭人の女の子
4. 青い瀘沽湖
5. 瀘沽湖の「甲搓」踊り
6. 水を背負う摩梭人の女の子
7. お年よりの望み

1. 엔위안루구호 아침 풍경
2. 조용한 정원
3. 즐거운 모수족 소녀
4. 푸른 루구호
5. 루구호 자취 댄스
6. 물을 길는 모수족 소녀
7. 노인의 희망



2

6

7

4



1. 泸沽湖祭海
2. 美丽的泸沽湖
3. 泸沽湖草海走婚桥
4. 摩梭人成丁礼
5. 骑马的摩梭姑娘

1. A ceremony to pay sacrifice to the Lugu Lake.
2. The beautiful Lugu Lake.

3. The bridge across a meadow by the Lugu Lake the Yi men always cross over it for visiting their lovers in the evening.
4. A ceremony for the people who become adults.
5. A Mosuo girl tries to ride a horse.

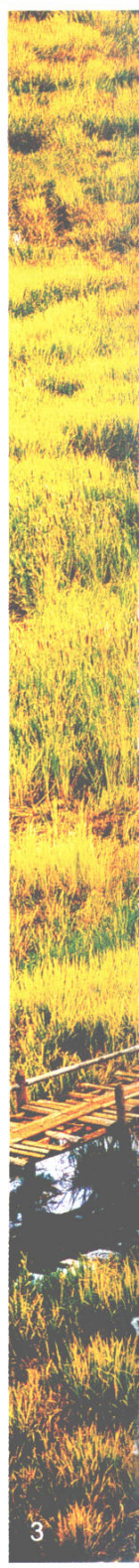
1. 泸沽湖畔の湖水祭祀
2. 美しい泸沽湖

3. 泸沽湖畔の「通い婚」のための橋—草海
4. 摩梭人の成人式
5. 騎馬を楽しむ摩梭人の女の子

1. 루구호 호수에 제사지내다
2. 아름다운 루구호
3. 루구호 차오하이 방문결혼
4. 모수족성인식
5. 말을 탄 모수족 처녀



1



3



2